Porównanie tłumaczeń Psalmów 103:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławcie JAHWE, wszystkie Jego zastępy, Jego podwładni, wykonujący Jego dobrą wolę!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławcie JAHWE, wszystkie Jego zastępy, Wy, Jego podwładni, pełniący Jego wolę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławcie JAHWE, wszystkie jego zastępy, jego słudzy, którzy spełniacie jego wolę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławcie Panu wszystkie wojska jego, słudzy jego, którzy czynicie wolę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławcie JAHWE, wszystkie wojska jego, słudzy jego, którzy czynicie wolą jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławcie Pana, wszystkie Jego zastępy, słudzy Jego, pełniący Jego wolę! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławcie Panu wszystkie zastępy jego, Słudzy jego, pełniący wolę jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławcie JAHWE, wszystkie Jego zastępy, słudzy wypełniający Jego wolę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uwielbiajcie JAHWE, wszystkie Jego zastępy, słudzy, pełniący Jego wolę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławcie Jahwe, wszystkie Jego zastępy, słudzy, którzy pełnicie Jego wolę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | левенята, що ричать, щоб схопити і шукати в Бога для себе поживу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uwielbiajcie WIEKUISTEGO wszystkie Jego zastępy; jego słudzy, którzy czynicie Jego wolę; uwielbiaj WIEKUISTEGO moja duszo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławcie JAHWE, wszystkie jego zastępy, wy, którzy mu usługujecie, wykonując jego wolę. |

1. 1) dobra wola, רָצֹון (ratson), l. przychylność. [↑](#footnote-ref-2)